

**Atividades no âmbito do Projeto de I&D “Dioscórides e o Humanismo Português: os Comentários de Amato Lusitano” (ref.<sup>a</sup> PTDC/CLE-LLI/101238/2008)**

Durante o último semestre de 2012 e o primeiro trimestre de 2013 realizou-se uma série de ações no âmbito do projeto de investigação “Dioscórides e o Humanismo Português: os Comentários de Amato Lusitano”, financiado pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia. O projeto tem como objetivo principal a edição e tradução para português dos dois livros que Amato Lusitano dedicou ao comentário do tratado grego *De materia medica* de Dioscórides, ou seja, o *Index Dioscoridis* (Antuérpia, 1536) e as *In Dioscoridis Anazarbei de medica materia libros quinque..enarrationes* (Veneza, 1553). Está prevista, também, a tradução de mais duas obras diretamente correlacionadas com os livros do médico português: a montante, a do próprio tratado grego de Dioscórides sobre a *matéria médica*; a jusante, a do livro intitulado *Apologia aduersus Amathum Lusitanum* (Veneza, 1558) da autoria do humanista Pietro Andrea Mattioli. Na execução deste projeto está envolvida uma vasta equipa de investigadores, proveniente de seis universidades portuguesas (Aveiro, Católica, Coimbra, Madeira, Minho e Porto) e uma brasileira (Universidade Federal do Amazonas), composta por tradutores (do Grego e do Latim) e especialistas das ciências mais diretamente relacionadas com a *matéria médica* (Botânica, Farmácia, Física, Química, Geologia e Medicina).

Eis um resumo dos eventos organizados no âmbito deste projeto ou em que houve uma participação relevante dos membros da sua equipa de investigação:

1. Na manhã do dia 5 de julho de 2012 teve lugar no Departamento de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro a terceira edição do Ciclo de Conferências “Dioscórides e o Humanismo Português: os Comentários de Amato Lusitano”, iniciada com a apresentação, por António Guimarães Pinto, da conferência intitulada “António Luís e João de Barros: uma aproximação”. De seguida, Ana Elias Pinheiro, do Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos da Universidade de Coimbra, proferiu a conferência “Dioscórides, *De materia medica*: o Livro II. A fechar a iniciativa

esteve Ana Margarida Borges, do Centro de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro, com a comunicação “Léxico português nos comentários de Amato Lusitano a Dioscórides”.

2. Na tarde do dia 5 de julho de 2012 decorreu, no Departamento de Línguas e Culturas, uma sessão subordinada ao título EXOTICORVM - Workshop de Especiarias e Matérias-Primas Exóticas, a cargo de Luís Mendonça de Carvalho, diretor do Museu Botânico do Instituto Politécnico de Beja. Durante esta sessão foi apresentado, em pormenor, um conjunto alargado de matérias que se encontram descritas nas entradas do tratado grego de Dioscórides e nos comentários de Amato e de Mattioli.

3. O Centro de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro, através do referido projeto de investigação, em parceria com a Cátedra de Estudos Sefarditas “Alberto Benveniste” da Universidade de Lisboa, com a Faculdade de Farmácia da Universidade do Porto e com o Museu da Farmácia, uniram esforços com o objetivo de proporcionar uma reflexão alargada sobre uma matéria — bezoar e unicórnio —, que ao longo dos séculos exerceu sobre o Homem um imenso fascínio. A ideia de organizar este colóquio internacional sobre ‘bezoares e unicórnios — venenos e antídotos’ surgiu no decurso dos trabalhos de tradução, pois Amato Lusitano aborda, com algum pormenor, as propriedades da pedra bezoar e do chifre de unicórnio (quer seja propriamente a presa de narval ou a de outros animais). Assim, no dia 8 de novembro de 2012, decorreu, no Museu da Farmácia do Porto, o seminário “Bezoar e Unicórnio: entre Mito e História, Arte e Ciência”, que, partindo da abordagem que Amato Lusitano faz das propriedades da pedra bezoar e do chifre de unicórnio, ofereceu uma ampla e fecunda exploração do tema na qual confluíram vários saberes complementares (Arte, Farmácia, Filologia, História, Literatura e Medicina).

4. Cabe também mencionar a participação ativa de diversos membros da equipa deste projeto nas XXIV Jornadas de Estudo “Medicina na Beira-Interior da Pré-história ao século XXI”. Neste evento, que decorreu nos dias 9 e 10 de novembro de 2012, na Biblioteca Municipal de Castelo Branco, foram proferidas várias comunicações integradas no painel *Os Comentários de Amato Lusitano a Dioscórides – do Index às Enarrationes* (António Manuel Lopes Andrade; António Maria Martins Melo; Belmiro Fernandes Pereira;

Emília Maria Rocha de Oliveira; José Sílvio Fernandes; Ana Margarida Borges).

5. Nos dias 7 e 8 de março de 2013 teve lugar, na Biblioteca Pública Municipal do Porto, o Colóquio Internacional subordinado ao tema “Humanismo, Diáspora e Ciência”. Tratou-se de uma iniciativa organizada pelo Centro de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro, em parceria com a Biblioteca Pública Municipal do Porto, no quadro das atividades do projeto de I&D “Dioscórides e o Humanismo Português: os Comentários de Amato Lusitano”. A concretização deste evento assentou em três realizações principais: colóquio internacional (7 e 8 de março de 2013); exposição bibliográfica (entre 7 de abril e 15 de maio de 2013); publicação de um volume, reunindo os estudos e o catálogo da exposição bibliográfica. Este volume foi apresentado publicamente durante o colóquio e passou a estar integralmente disponível, em formato digital, nas páginas das entidades organizadoras e patrocinadoras, que tornaram exequível a concretização do presente projeto, nomeadamente a Cátedra de Estudos Sefarditas “Alberto Benveniste” da Universidade de Lisboa; o Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos da Universidade de Coimbra; e o Instituto de Filosofia da Universidade do Porto.

ANA MARGARIDA BORGES